

| | | |
|----|---------------------------|-------------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia wschodniosłowiańska |
| 2. | Wydział | Wydział Humanistyczny |
| 3. | Cykl rozpoczęcia | 2023/2024 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 5. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

| | |
|--|--|
| 7. Informacje podstawowe o module | |
| Nazwa modułu | Tłumaczenie specjalistyczne polsko-angielskie I |
| Kod modułu | W1-FWS1-RA-TSPA01 |
| Liczba punktów ECTS | 2 |
| Język wykładowy | angielski |
| Cel i opis treści kształcenia | Moduł ma na celu zapoznanie z teoretycznymi i praktycznymi aspektami tłumaczenia. Główny nacisk położony jest na umiejętności praktyczne przyszłych tłumaczy i zapoznanie ich z warsztatem tłumacza (właściwą interpretacją tekstu, jego organizacją, terminologią specjalistyczną w zakresie tematyki określonej w sylabusie, korzystania z różnych źródeł informacji, oceny ich wiarygodności, korektą i edycją) i wykorzystaniem różnych narzędzi wspomagających tłumaczenie. |
| Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne) | nie dotyczy |

| 8. Zakładane efekty uczenia się modułu | | | |
|---|---|-----------------------------|--------------------------------|
| Kod | Opis | Efekty uczenia się kierunku | Stopień realizacji (skala 1-5) |
| FWS1-RA-TSPA01_1 | zna i rozumie zasadnicze fakty, realia, kontekst społeczny, kulturowy i in. dotyczące tematyki tłumaczeń umożliwiające właściwą interpretację i prawidłowy przekład tekstów polskich na język angielski i angielskich na język polski | K_W04 | 1 |
| FWS1-RA-TSPA01_2 | potrafi skutecznie porozumiewać się w języku polskim i angielskim w mowie i piśmie przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych w języku specjalistycznym po polsku i po angielsku w zakresie przerabianego materiału i tematyki | K_U04 | 1 |
| FWS1-RA-TSPA01_3 | posiada umiejętność rozumienia oraz tworzenia różnego typu tekstów pisanych i ustnych w języku polskim i angielskim, z uwzględnieniem różnych rejestrów, potrafi formułować przejrzyste, poprawnie zbudowane wypowiedzi ustne i pisemne, a także sprawnie posługiwać się regułami organizacji wypowiedzi i odpowiednimi strategiami tłumaczeniowymi | K_U06 | 1 |

| 9. Metody prowadzenia zajęć | | |
|------------------------------------|--|---|
| Kod | Kategoria | Nazwa (opis) |
| a03 | Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających | Opis <i>opis przedmiotów, zjawisk, procesów, osób; wiąże się z określeniem struktury i cech charakterystycznych opisywanego obiektu, zjawiska, procesu; opisowi towarzyszy zwykle pokaz opisywanego obiektu lub jego modele, rysunki, tabele, wykresy, itd.; opis może przyjąć formę: wyjaśnienia, klasyfikacji, uzasadnienia lub porównania</i> |
| b08 | Zbiór metod problemowych | Metody aktywizujące: peer learning |

| | | |
|-----|--------------------------|---|
| | | <i>nauka poprzez wymianę wiedzy w grupie/zespole/parze czyli tzw. komórce nauczania (ang. learning cells); rodzaj uczenia się wzajemnie od siebie; podejście skoncentrowane na aktywności studentów z towarzyszeniem NA prowadzącego zajęcia; nauczanie, w ramach którego studenci o podobnym poziomie doświadczenia uczą się od siebie nawzajem</i> |
| b09 | Zbiór metod problemowych | Metody aktywizujące: flipped classroom <i>nauczanie wyprzedzające; praca na zajęciach opiera się na uprzednio samodzielnie przestudiowanym materiale wskazanym przez prowadzącego zajęcia; przygotowanie poza zajęciami służy poznaniu zagadnień stanowiących warunek uczestnictwa w dyskusji oraz ćwiczenia powiązanych z nimi umiejętności praktycznych; ciężar aktywności opiera się na pracy studentów z towarzyszeniem prowadzącego zajęcia</i> |

| 10. Formy prowadzonych zajęć | | | | | |
|-------------------------------------|-----------|---------------|--|--|--------------------------|
| Kod | Nazwa | Liczba godzin | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Efekty uczenia się modułu | Metody prowadzenia zajęć |
| FWS1-RA-TSPA0106_c | ćwiczenia | 15 | zaliczenie | FWS1-RA-TSPA01_1, FWS1-RA-TSPA01_2, FWS1-RA-TSPA01_3 | a03, b08, b09 |

| 11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności: | | | |
|---|---|--|--------------------------------------|
| Kod | Kategoria | Nazwa (opis) | Czy częściowo zalicza się do BUNA-y? |
| a03 | Przygotowanie do zajęć | Ćwiczenie praktycznych umiejętności <i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i> | Nie |
| a05 | Przygotowanie do zajęć | Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i> | Nie |
| b01 | Konsultowanie programu i organizacji zajęć | Zapoznanie się z zapisami sylabusu <i>przeglądanie zawartości sylabusu i zapoznanie się z treścią jego zapisów</i> | Tak |
| c01 | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się | Ustalanie etapów realizacji zadań przyczyniających się do weryfikacji efektów uczenia się <i>przygotowanie strategii realizacji zadania uwzględniającej podział treści, czynności i ich zakres, czas realizacji oraz/lub sposób pozyskania niezbędnych do jego wykonania materiałów i narzędzi, itp.</i> | Tak |
| c02 | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się | Studiowanie wykorzystanej literatury oraz wytworzonych w ramach zajęć materiałów <i>wgłębianie się, dociekanie, rozważanie, przyswajanie, interpretacja lub porządkowanie wiedzy pochodzącej z literatury, dokumentacji, instrukcji, scenariuszy, itd., wykorzystanych na zajęciach oraz z notatek lub innych materiałów/wytworów sporządzonych w ich trakcie</i> | Nie |
| d01 | Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się | Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz. <i>przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się</i> | Tak |

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.